

Traduction
(Thème et version)

► Traduisez les quatre extraits suivants :

a) M. Tantaoui a appelé les Égyptiens à laisser le passé derrière afin que tous puissent consacrer leur énergie à faire avancer le pays.

«Laissons le passé de côté, ne l'oublions pas, mais mettons-le de côté pour l'instant afin que nous puissions aller de l'avant avec toute l'énergie que nous avons», a-t-il dit.

b) Pour renforcer sa position, le nouveau président a promis la réconciliation en créant notamment une commission. Il a également promis qu'aucun crime commis depuis le 28 novembre ne resterait impuni quels qu'en soient les auteurs. Laurent Gbagbo, son épouse Simone et de nombreux membres de l'ancien régime ont été arrêtés et sont assignés à résidence dans différentes villes du pays dans le cadre d'une enquête menée par la justice ivoirienne.

c) « Nous invitons tous les citoyens à participer au dialogue national afin de parvenir à un vrai changement et à un développement réel ». C'est par ces propos que le président de la conférence du dialogue national, Abdel-Aziz Hégazi, ancien premier ministre, a inauguré dimanche au Caire les travaux qui doivent être menés dans ce cercle.

d) L'Université de Poitiers vous propose depuis 2004 d'emprunter des ordinateurs portables à titre gratuit. Dans le but d'améliorer le service et de répondre au mieux à vos besoins, vous êtes invité à répondre à une courte enquête (5 à 7 minutes maximum). Ce questionnaire est anonyme.

Que vous découvriez le service aujourd'hui, ou que vous ayez déjà profité d'un ordinateur, n'hésitez pas à donner votre avis.

◀ ترجم إلى الفرنسية النصوص التالية :

1 - تحت عنوان "جوايس وملفات. حدود حرية البحث في وثائق أمن الدولة"، تنظم دار الكتب والوثائق القومية، برئاسة الدكتور محمد صابر عرب، ندوة علمية بقاعة الندوات بمقرها الكائن بباب الخلق، السادسة مساء يوم الاثنين 30 مايو الجاري، في إطار اهتمام الدار بمناقشة وبحث أهم القضايا الفكرية والثقافية المتعلقة بالأحداث الجارية بمصر.

وستناقش الندوة موضوع وثائق أمن الدولة بين الإتاحة والحجب حفاظاً على الأمن القومي للدولة ، وحدود ومعايير إتاحة تلك الوثائق وما يجب حجبها منها ، على ضوء التجربة المجرية.

تتحدث في الندوة الدكتورة جابرييلا إيفاكس ، مدير إدارة المحفوظات والأرشيف بجامعة وسط أوروبا ، ببودابست .

ب - كشفت دراسة علمية أجراها فريق من الباحثين الفرنسيين أن الذين ينامون في ساعات متأخرة من الليل يستيقظون أقل إجهادا من الذين يستيقظون مبكرا. ويرجع السبب وراء ذلك إلى أن المخ لا يعمل بنفس الكفاءة في الحالتين.

وكشفت الأضعة أنه بعد عشر ساعات من الاستيقاظ يبدو أن الذين ناموا في ساعة متأخرة من الليل أكثر لياقة من الذين استيقظوا مبكرا.

(Bonne chance)